

[1]

لَنْدَنْ تَسْتَقْبِلُ

أَلْعَامَ الْجَدِيدَ

بِأُخْتِفَالٍ ضَخْمٍ

عَاشَتْ اَلْعَاصِمَةُ اَلْبَرِيْطَانِيَّةُ
لُنْدُنُ اَمْسِ فَعَالِيَّاتِ
مَهْرَجَانِ بَدْءِ اَلْعَامِ اَلْجَدِيْدِ
اَلَّذِي تَحْتَضِنُهُ مَعَ بَدَايَةِ كُلِّ
عَامٍ، وَيُعَدُّ مَعْلَمًا رَّئِيْسِيًّا
لِلْعَاصِمَةِ وَاكْبَرَ حَدَثٍ مِنْ
نَوْعِهِ فِي اَلْعَالَمِ.

London welcomes the New Year with a huge celebration

The British capital, London, experienced the bustling New Year festival yesterday, which it embraces at the start of every year. The festival is considered a main landmark of the capital and the largest event of its kind in the world.

[2]

وَقَدْ أَنْطَلَقَتِ السَّيَّارَاتُ
الضَّخْمَةَ الْمُزَيَّنَةَ بِالزُّرُودِ
وَالْمُزْدَانَةَ بِالْمَجَسَّمَاتِ
الْمُلَوَّنَةِ، وَالَّتِي تَحْمِلُ الْفِرَقَ
الْمُوسِيقِيَّةَ التَّقْلِيدِيَّةَ مِنْ

سَاحَة بِيكَادِيلِي الشَّهيرة،
حَيْثُ سَارَتِ الْعُرُوضُ عَلَى
طُولِ نَحْوِ 3.5 كَلِمِ مُرُوراً
بِسَاحَةِ الطَّرْفِ الْأَغْرِّ وَمَقَرِّ
رِئَاسَةِ الْوُزَرَاءِ فِي 10
دَاوْنِغِ سِتْرِيَتِ وَ"وَائْتِ
هُولِ" لِيَنْتَهِيَ الْمَوْكِبُ فِي
مَيْدَانِ الْبَرْلَمَانِ الْبَرِيْطَانِيِّ.

Large cars — decorated with roses and coloured figures, and carrying traditional music bands — set off from the famous Piccadilly Circus, where the parades travelled a distance of approximately 3.5km passing through Trafalgar Square, the residence of the prime minister at 10 Downing Street and Whitehall, with the parade ending at Britain's Parliament Square.

[3]

وَسَارَ أَكْثَرُ مِنْ 8500 مِنْ
أَعْضَاءِ الْفِرْقِ الْمُشَارِكَةِ -
الَّذِينَ جَاءُوا مِنْ عِشْرِينَ
دَوْلَةً - لِمُدَّةِ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ
قَدَّمُوا خِلالَهَا عُرُوضاً
مُذَهَلَةً، بَعْدَ أَنْطِلاقِ

الْمَوْكِبِ التَّقْلِيدِيِّ الَّذِي
تَقَدَّمَهُ عُمْدَةٌ وَيَسْتَمِنِسْتَرُ
وَشَخْصِيَّاتٌ بَارِزَةٌ يَسْتَقِلُّونَ
عَرَبَاتٍ تَجْرُهَا أَحْيُولٌ عَلَى
وَقَعِ الطُّبُولِ وَالْمُوسِيقَى
وَالرَّقْصَاتِ فِي شَوَارِعِ وَسَطِ
لندنَ التَّارِيخِيَّةِ، حَيْثُ
أُلْقِيَتْ كَلِمَةٌ بِالنِّيَابَةِ عَنْ

أَلْمَلِكَةُ إِلِيزَابِيثَ الثَّانِيَةَ فِي بَدَايَةِ الْمَرَّاسِمِ الْأَحْتِفَالِيَّةِ.

More than 8,500 members of participating groups, who came from twenty countries, travelled for three hours during which they gave spectacular performances after the commencement of the traditional parade which was headed by the Lord Mayor of Westminster and prominent personalities on horse-drawn carriages moving to the beat of drums,

music and dancing in the historic streets of central London, where a speech was delivered on behalf of Queen Elizabeth II at the start of the festivities.

[4]

وَمَرَّتِ الْعُرُوضُ الضَّخْمَةُ
مِنْ أَمَامِ عَشْرَاتِ آلَافٍ

مِنَ الْمُتَفَرِّجِينَ الَّذِينَ
أَصْطَفَوْا عَلَى جَوَانِبِ
الطُّرُقَاتِ رَغْمَ سُوءِ
الْأَحْوَالِ الْجَوِيَّةِ وَالْأَمْطَارِ
الْغَزِيرَةِ، بَيْنَمَا شَاهَدَ وَقَائِعَ
الْعَرَضِ عَشْرَاتُ الْمَلَائِينِ
عَبَّرَ بِتِّ مُبَاشِرٍ مِنْ جَمِيعِ
أَنْحَاءِ الْعَالَمِ، فَضْلاً عَنِ

آلَافِ الْمُتَفَرِّجِينَ الَّذِينَ
مَلَّوْا مُدَرِّجَاتِ الْمَسَارِحِ
وَالسَّاحَاتِ لِمُشَاهَدَةِ
عُرُوضِ الْمَهْرَجَانِ
وَالْمَسْرَحِيَّاتِ وَأَغَانِي
الْأُورُكْسْتَرَا وَالْعُرُوضِ الْفَنِيَّةِ
الْمُثِيرَةِ.

The huge parades went past
in front of tens of thousands

of spectators who lined up on the sides of streets despite bad weather conditions and heavy rain whilst tens of millions watched the events of the show via live broadcast from all over the world, not to mention the thousands of spectators who filled theatre auditoriums and open areas to watch the festival shows, performances, orchestra music and thrilling artistic displays.

[5]

وَقَدْ حَرَصَتِ الْعَائِلَاتُ
عَلَى أَصْطِحَابِ الْأَطْفَالِ
لِمُشَاهَدَةِ هَذِهِ
الْأَسْتِعْرَاضَاتِ الْمُدْهِلَةِ
لِلْمَوَاقِبِ الْمُلَوَّنَةِ فِي
الشُّوَارِعِ، حَيْثُ ارْتَدَى فِيهَا

الرَّاقِصُونَ الْمَلَابِسَ الْمُلَوَّنَةَ
وَالْفُكَاهِيَةَ وَالْأَقْنَعَةَ، بَعْدَمَا
شَكَّلُوا سِلْسِلَةً بَشْرِيَّةً رَائِعَةً
شَقَّتِ الشُّوَارِعَ التَّارِيخِيَّةَ
كَعَاصِفَةٍ مِنْ الْمَوْسِيقَى
يَتَرَاقِصُ مَعَهَا الْمُهَرِّجُونَ
الَّذِينَ قَدَّمُوا أَلْعَابًا
بَهْلَوَانِيَّةً.

Families were keen on bringing their children along to watch these spectacular displays by colourful street parades wherein dancers donned colourful and humorous costumes and wore masks, after they had formed a wonderful human chain that cut through the historic streets like a storm of music which clowns, who presented acrobatic entertainment, danced together to.

[6]

وَأَكَّدَ الْمُدِيرُ التَّنْفِذِيَّ
لِلْمَهْرَجَانِ بُوبِ بُوبِي
لِلْجَزِيرَةِ نِتَ أَنْ الْمُتَفَرِّجِينَ
تَفَاعَلُوا مَعَ "الْعُرُوضِ
الرَّائِعَةِ وَالْمُثِيرَةِ"، وَقَالَ
"لَكُمْ أَنْ تَتَخَيَّلُوا مَدَى

الْمُتَعَةَ وَالْإِثَارَةَ مِنْ خِلَالِ
الْمُشَارَكَةِ بِهَذَا أَحَدِثِ
الْكَبِيرِ".

وَقَدَّرَ بُوَيَّ عَدَدَ الَّذِينَ
أَسْتَمْتَعُوا بِالْمَهْرَجَانِ فِي
الشَّوَارِعِ بِنَحْوِ ثُلُثِي مَلْيُونِ
شَخْصٍ، كَمَا شَارَكَتْ أَكْثَرَ
مِنْ 700 مَحَطَّةٍ تِلْفِزِيُونِيَّةٍ فِي

نَقْلُ هَذَا أَحَدَثٍ، وَأَضَافَ
" هَذَا يَبْعَثُ عَلَى الْآرْتِيَاكِ
مِنْ أَنْ يَكُونَ جُزْءًا مِنْ هَذَا
أَحَدَثٍ الَّذِي يَجْلِبُ
عَشْرَاتِ أَلْآفِ مِنْ
أَجْنِيَهَاتِ لِصَالِحِ الْأَعْمَالِ
الْخَيْرِيَّةِ فِي كُلِّ عَامٍ."

وَأَشَارَ إِلَى أَنَّهُ خِلَالَ حَفْلِ
يَوْمِ أَمْسٍ تَمَّ تَقْدِيمُ سِلْسِلَةٍ
مِنَ الْحَفَلَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ فِي
الْقَاعَاتِ وَالْمَسَارِحِ.

The executive director of the festival, Bob Bone, stressed to Al Jazeera Arabic's website that the spectators interacted with the "marvellous and exciting exhibitions," and further said: "Just imagine the amount of

enjoyment and stimulation by participating in this great event."

Bone estimated the number of those enjoying the festival in the streets to be around two thirds of a million. Furthermore, over 700 television stations took part in broadcasting this event. He added: "This brings satisfaction that part of this event, which brings tens of thousands of pounds, is for charity works every year."

He also mentioned that during yesterday's celebration a series of concerts was performed in halls and theatres.

[7]

يُذَكِّرُ أَنَّ هَذَا هَذَا التَّقْلِيدَ
السَّنَوِيِّ بَدَأَ قَبْلَ 26 عَامًا،

وَأَصْبَحَ الْأَحْتِفَالِ الْأَكْبَرِ
مِنْ نَوْعِهِ فِي الْعَالَمِ، وَيَضُمُّ
جُمْهُورَ الشَّوَارِعِ الْجَانِبِيَّةِ،
وَيَجِدُ نِسْبَةً كَبِيرَةً مِنْ
التَّغْطِيَةِ الْإِعْلَامِيَّةِ وَالدُّوَلِيَّةِ،
إِذْ لَدَيْهِ قَائِمَةٌ مِنَ الرُّعَاةِ
تُمَثِّلُ مُسْتَوِيَاتٍ أَعْلَى جِدًّا
مِنَ السُّلْطَاتِ الرَّسْمِيَّةِ، كَمَا

يَتَمَتَّعُ بِالْأَعْتِرَافِ وَالِدَّعْمِ
مِنْ مَلِكَةِ بَرِيْطَانِيَا.

كَمَا يُسْهِمُ هَذَا أَلْعَرْضُ
بِنَحْوِ 21 مَلْيُونِ جُنِيَّةِ
إِسْتَرْلِينِيَّ (نَحْوُ 33 مَلْيُونِ
دُولَارٍ) فِي أَلِاَقْتِصَادِ
أَلْمَحَلِّيِّ سَنَوِيًّا، حَيْثُ

يَجْذِبُ السُّيَّاحَ وَالْمُتَسَوِّقِينَ
مِنْ جَمِيعِ أُنْحَاءِ الْعَالَمِ.

On a historical note, this annual tradition began more than 26 years ago and became the largest celebration of its kind in the world. It brings together a street audience⁽¹⁾ and gets a large amount of media and international coverage, since it has a squad of officers who are much higher in rank⁽²⁾ than the police⁽³⁾ that take care [of the event]⁽⁴⁾. The

event also enjoys recognition and support from the British queen.

In addition, this exhibition contributes annually to around 21 million pounds sterling (about 33 million dollars) towards the local economy, where tourists and shoppers are attracted from all over the world.

Translator's Notes:

(1) Literally: side-street audience.

(2) Literally: who represent much higher levels.

(3) Literally: the official authorities.

(4) The words in square brackets were added by the translator.

[End of Translation]

This document contains the English translation of an article on the Al Jazeera Arabic website. The article was translated from Arabic to English on October-November 2015/Al-Muharram-Safar 1437 by the blog author of www.arabictranslated.blogspot.co.uk

<http://www.arabictranslated.blogspot.co.uk/>

Text 1: New Year Celebrations in London

Article link:

<http://aljazeera.net/news/miscellaneous/2014/1/1/%D9%84%D9%86%D8%AF%D9%86-%D8%AA%D8%B3%D8%AA%D9%82%D8%A8%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%A7%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%AC%D8%AF%D9%8A%D8%AF->

<http://www.arabictranslated.blogspot.co.uk/>

Text 1: New Year Celebrations in London

%D8%A8%D8%A7%D8%AD%D8%AA%D9%81%D8%A7%D9%84-%D8%B6%D8%AE%D9%85